

Rehabilitation & Wellness

MINATO

Аппарат физиотерапевтический для сухого
гидромассажа AQUATIZER QZ-240SG

AQUATIZER

Dry Hydro Jet Massage Bed **QZ-240**

Руководство по эксплуатации



AQUATIZER QZ-240SG

«Подтверждаю точность, правильность и

I hereby certify accuracy, correctness and

достоверность содержания текста

reliability of this document

на русском языке»

into Russian

N. Kurusu



(President: Mr. Nobuyuki Kurusu)

Перед использованием необходимо прочитать данное руководство по эксплуатации, чтобы обеспечить наиболее эффективную и безопасную работу этого изделия. После прочтения руководства сохраните его для последующего использования.

Благодарим Вас за приобретение AQUATIZER QZ-240SG.

При использовании данного изделия помните следующее:

- 1. Используйте однофазный источник питания 220 В~, 50/ 60 Гц.**
- 2. Поместите данное изделие в место с температурой среды от 10 до 28°C.**
- 3. Используйте данное изделие в месте, не подверженном высокой влажности.**
- 4. Свяжитесь с нашими специалистами для ремонта или настройки этого изделия.**
- 5. Обратите особое внимание на инструкции, отмеченные символами ОПАСНО, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ.**
- 6. Никогда не используйте данное изделие каким-либо иным способом, кроме описанного в данном руководстве.**

Содержание

Инструкция по технике безопасности.....	3
Назначение медицинского изделия, установленное производителем (изготовителем)	8
Область применения медицинского изделия	8
Побочные эффекты.....	8
Потенциальные потребители.....	8
Технические характеристики.....	9
Функции	10
Показания к применению.....	10
Защитные устройства.....	10
● Принцип работы	10
Название частей и их функции (Основной блок).....	11
Название частей и их функции (Панель управления).....	12
Название частей и их функции (Панель управления).....	10
Название частей и их функции (Пульт дистанционного управления [опционально]).....	11
Состав и стандартные комплектующие.....	11
Установка.....	13
Источник питания.....	13
Подготовка к процедуре.....	15
Последовательность процедуры	16
● Процесс процедуры.....	17
Конец процедуры	20
Автоматическое определение роста	21
Функция фиксации ног (опционально)	20
Блокировка положения панели управления.....	20
Предварительный нагрев.....	21
Автоматическое удаление воздуха.....	21
Ограничение работы при высоких температурах.....	21
План различных настроек.....	22
Установка температуры предварительного нагрева (Метод охлаждения)	23
Установка нерабочих дней.....	24
Установка мелодии процедуры.....	25
Установка звонка.....	26

Создание программ	—
Список программ	29
Установка таймера предварительного нагрева	30
Установка часов	31
Список заводских настроек по умолчанию	32
Исправление проблем	33
Проверка	34
Хранение и транспортировка	35
Действия, которые необходимо предпринять в случае возникновения отклонений	35
Способ очистки	36
Метод (методы) стерилизации	36
Заказ стандартных комплектующих и дополнительных комплектующих	36
Расходные детали	38
Гарантия	38
Требования охраны окружающей среды, в том числе требования безопасного уничтожения и утилизации. Защита окружающей среды	38
Приложение: Данные по ЭМС	44
Организация, принимающая претензии и предложения и осуществляющая ежегодное техническое обслуживание в РФ	47
(Уполномоченный представитель в РФ)	50
Приложение №1 - Общее описание медицинского изделия, состава, функциональные возможности	51

Инструкция по технике безопасности

В данном руководстве содержатся инструкции по использованию массажной кровати Aquatizer. Данные инструкции делятся на 3 уровня - ОПАСНО, ВНИМАНИЕ и ОСТОРОЖНО - в зависимости от серьезности возможных телесных повреждений и материального ущерба. Необходимо в полной мере понять инструкции по правильному использованию данного изделия.



ОПАСНО

Это указывает на неизбежно опасную ситуацию, которая приведет к смерти или серьезным травмам в результате неправильного использования.

- Данное изделие представляет собой массажную кровать. Не используйте его для каких-либо других целей.

■ Противопоказания

Использование данного изделия противопоказано следующим пациентам:

- Пациентам с тяжелым остеопорозом
- Пациентам, у которых есть заболевание с симптомами, которые могут ухудшиться под физическим давлением или вибрацией, вызванными массажем
- Младенцам или пациентам, неспособные выразить свои потребности и желания
- Беременным женщинам
- Пациентам, которым врач по какой-либо другой причине запрещает лечение данным изделием

Следующим пациентам необходима консультация врача относительно использования данного изделия:

- Пациентам со злокачественным новообразованием
- Пациентам с аномальным артериальным давлением
- Пациентам с повышенной температурой



ОСТОРОЖНО

Это указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам в результате неправильного использования.

- Только уполномоченный персонал вашего местного торгового представителя или нашего офиса продаж имеет право на ремонт или перенастройку данного изделия. Никогда не пытайтесь отремонтировать или перенастроить изделие самостоятельно. Если вы это сделаете, вы будете нести ответственность за любой последующий несчастный случай или сбой.
- Не изменяйте это изделие.
- Если вы обнаружите какие-либо неисправности во время использования этого изделия, прекратите использование и выключите автоматический выключатель питания центрального процессора данного изделия и автоматический выключатель на вашем предприятии. Поместите соответствующий знак на изделие, например, метку «НЕИСПРАВНО. НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ», и попросите вашего местного торгового представителя или наш офис

продаж отремонтировать его. Не прикасайтесь к изделию, до тех пор пока оно не будет отремонтировано.

- Нельзя портить шнур изделия, с силой нагибать его, перекручивать или тянуть.
- Не используйте это изделие вместе с любым другим изделием.



ОСТОРОЖНО

Это указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам в результате неправильного использования.

- Это изделие может работать со сбоями или выйти из строя при использовании вблизи (например, на расстоянии около метра) от изделия, которое выпускает сильную электромагнитную волну, сильную магнитную силовую линию или рентгеновское излучение, такое как аппарат для ультракоротковолновой терапии, аппарат для микроволновой терапии или электрохирургический нож. Также избегайте использования мобильного телефона в непосредственной близости от этого изделия.
- Если во время работы данного изделия кабель питания слишком горячий, чтобы к нему прикоснуться, прекратите использование этого изделия.
- Не связывайте и не перегибайте шнур питания слишком сильно.
- Только квалифицированный персонал может работать с этим изделием.



ВНИМАНИЕ

Это указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам или только материальному ущербу в результате неправильного использования.

При установке изделия необходимо учитывать следующее:

- Установите это устройство в безопасном месте, отвечающем требованиям окружающей среды (температура окружающей среды от 10 до 40 ° C [или от 10 до 28 ° C во время работы данного изделия], относительная влажность от 30 до 75% и атмосферное давление от 700 до 1060 гПа).
- Не устанавливайте это изделие в местах, где оно может подвергнуться воздействию брызг воды или намокнуть.
- Установите это изделие в месте, где на него не будут воздействовать сильные магнитные силовые линии, рентген, атмосферное давление, температура, влажность, вентиляция, солнечный свет, пыль, соль, воздух, содержащий серу и т. д. Также избегайте использования сотового телефона в непосредственной близости от данного изделия.
- Не устанавливайте это изделие в нестабильном месте, например, на наклонной поверхности или в месте, подверженном вибрации. В противном случае изделие может упасть и стать причиной травмы.
- Не устанавливайте это изделие в местах, где оно может подвергнуться воздействию, в том числе во время транспортировки.
- Не устанавливайте это изделие в зоне хранения химикатов или в местах, где может выделяться газ.
- Обратите особое внимание на частоту, напряжение и допустимый ток источника питания.
- При установке основного блока этого изделия соблюдайте следующий зазор от стен и ближайшего оборудования.
 - Оставляйте зазор не менее 20 см сверху и со стороны радиатора (укороченные стороны) и зазор не менее 50 см со стороны боковых перил (более длинные стороны). При установке

этого изделия рядом с оборудованием, которое нагревается, ~~сохраняется~~ ~~д~~ зазор от оборудования.

- Не устанавливайте это устройство на полу с несущей способностью 3,5 кПа (350 кгс / м²) или менее.



ВНИМАНИЕ

Это указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам или только материальному ущербу в результате неправильного использования.

- QZ-240SG – это стационарное оборудование. Чтобы подключить его к источнику питания (однофазный, 220 В~, 50-60 Гц), убедитесь, что на вашем предприятии предусмотрен специальный прерыватель цепи при утечке на землю.
- Это изделие должно быть заземлено для обеспечения безопасности. Спросите своего местного торгового представителя или наш офис продаж относительно электромонтажных работ.
- Установите время и интенсивность лечения на умеренном уровне, чтобы они не были длиннее или выше необходимого.
- Всегда внимательно следите за состоянием изделия и пациентом на предмет нарушений. Если что-то не так с изделием или пациентом, немедленно прекратите работу с этим устройством и примите соответствующие меры, обеспечивая безопасность пациента.
- Перед началом лечения проинструктируйте пациента, что при возникновении чувства дискомфорта он должен немедленно сказать об этом, а не терпеть, например: «Я чувствую боль» или «Мне жарко». Когда пациент жалуется на дискомфорт, необходимо немедленно прекратить процедуру и принять соответствующие меры.
- Осмотрите части изделия, подвергаемые техническому контролю, чтобы убедиться, что изделие работает правильно.
- Убедитесь, что все шнуры подключены правильно и надежно.
- Обязательно прочитайте «Инструкцию по использованию медицинского электрического оборудования (для безопасности и предотвращения опасности)», прилагаемые к данному изделию.
- Следующим лицам не позволено лежать на данном изделии.
 - Человек весом более 135 кг
 - Человек ростом более 190 см
- Проинструктируйте пациента, что сначала нужно сесть на мягкий поручень, а затем переместиться на сиденье этого изделия.
- Никогда не перемещайте это изделие и никогда не позволяйте никому включать или выключать его во время процедуры. В противном случае изделие может выйти из строя.
- Никогда не позволяйте пациенту приподниматься и садиться на сиденье во время процедуры. В противном случае изделие может выйти из строя.
- Не позволяйте пациенту менять свое положение во время лечения. В противном случае изделие может выйти из строя.
- Не позволяйте пациенту вставать или прыгать на сиденье. В противном случае пациент может подвергнуться воздействию внутреннего механизма данного изделия.
- Не позволяйте пациенту садиться на это изделие, если он носит что-то острое, что могло бы сломать сиденье. В противном случае поверхность сиденья и внутренний механизм могут быть повреждены.

Когда процедура завершена, не позволяйте пациенту садиться или вставать с кровати, пока насадки не переместятся к концу стопы полностью, и изделие не закончит звонить. В противном случае изделие может выйти из строя.



ВНИМАНИЕ

Это указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам или только материальному ущербу в результате неправильного использования.

- Не используйте это изделие, если существует вероятность замерзания внутренней трубы.

Назначение медицинского изделия, установленное производителем (изготовителем)

Аппарат предназначен для массажа тела пациента, путем использования восходящих струй воды, генерируемых насосом внутри основного блока аппарата.

Аппарат работает от сети переменного тока (специальная ванна), предназначен для массажа тела пациента, путем использования восходящих струй воды, генерируемых насосом внутри основного блока аппарата. Множественные струи воды, направленные на гибкую мембрану, изолирующую пациента от воды, что обеспечивает лечебный массажный эффект без контакта с водой; имеет встроенное устройство для нагрева воды. Как правило, используется при реабилитации пациентов. К данному виду медицинских изделий относятся изделия, разработанные для использования только в медицинских организациях.

Область применения медицинского изделия

Физиотерапия, реабилитация, ортопедия, травматология.

Побочные эффекты

Побочные эффекты отсутствуют при условии соблюдения показаний и противопоказаний, а также соблюдения условий по эксплуатации.

Потенциальные потребители

Предназначен для всех групп населения без градации по демографическому или популяционному признаку.

Технические характеристики

(Источник питания)

- Классификация защиты от поражения электрическим током Класс I Тип B 

(Стационарное оборудование)

- Питание от сети Однофазное 220 В ~ 50-60 Гц
- Потребляемая мощность 4 500 ВА

(Производительность)

- Интенсивность массажа 6 уровней
- Прочедурное время от 1 до 99 минут
- Другие функции Точность: в пределах $\pm 10\%$ от установленного времени
Настройка интенсивности массажа, настройка режима массажа, смена насадок, автоматическое определение высоты, установка музыкальной темы во время процедуры, автоматическое удаление воздуха, охлаждение воздуха, предварительный нагрев, ограничение работы при высоких температурах, держатель для ног (опционально)

(Размеры и вес)

- Размеры Д 2290 x Ш 820 x В 1075 мм
- Вес 420 кг (вес без заливаемой воды 230 кг)

Изделие предназначено для использования в лечебных или лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

(Условия окружающей среды для эксплуатации)

- Температура окружающей среды от +10 до +28°C
- Относительная влажность от 30 до 75%
- Атмосферное давление от 700 до 1060 гПа

(Данные гарантии)

- Ток утечки на землю 5 мА или менее в нормальных условиях
10 мА или менее в условиях единичного отказа

Более подробное описание, габаритные размеры, масса указаны в Приложении №1-
Общее описание медицинского изделия, состава, функциональные возможности.

Функции

- Данное изделие выполняет массаж всего тела с использованием струй воды, создаваемых насадками, расположенными симметрично справа и слева. Это обеспечивает гидравлически стимулируемые массажные эффекты.
- Сиденье, выполненное из мягкого материала, помогает пациентам расслабиться и создает ощущение, будто они лежат на воде.
- Пользователи могут выбирать желаемые режимы массажа.

Показания к применению

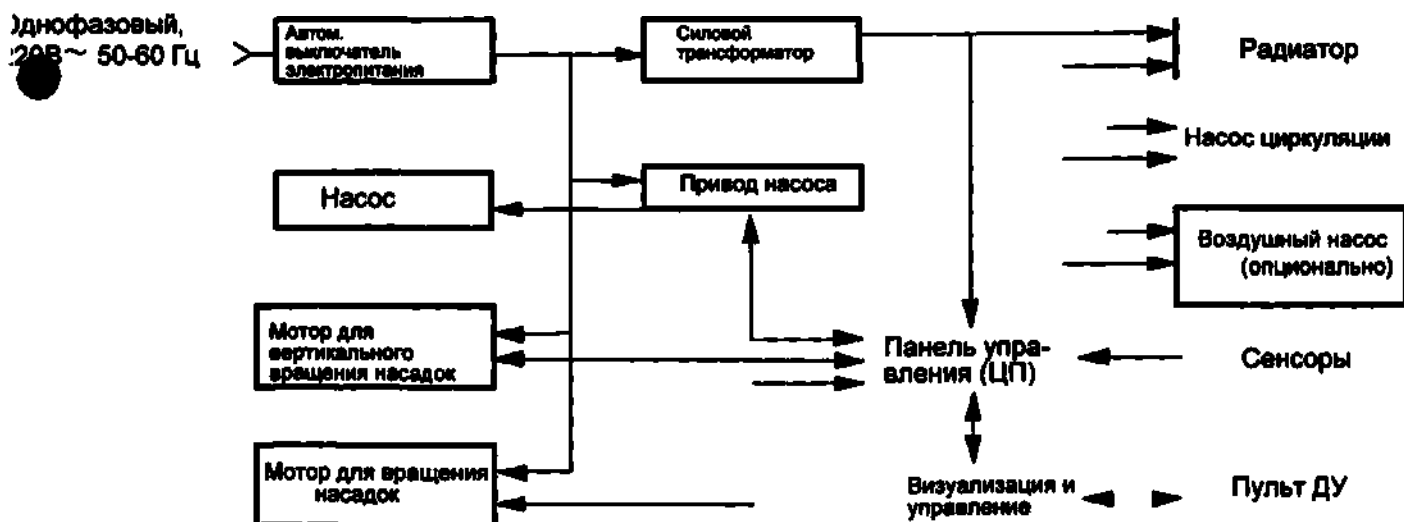
- Данное изделие предназначено для улучшения кровообращения, а также для снятия невралгических и мышечных болей путем массажа всего тела с помощью массажера в виде кровати с водяным контролем.

Защитные устройства

- Автоматический выключатель электропитания: отключает сверхток для QZ-240SG.
- Предохранитель питания: отключает сверхток на вторичной обмотке трансформатора.

Принцип работы

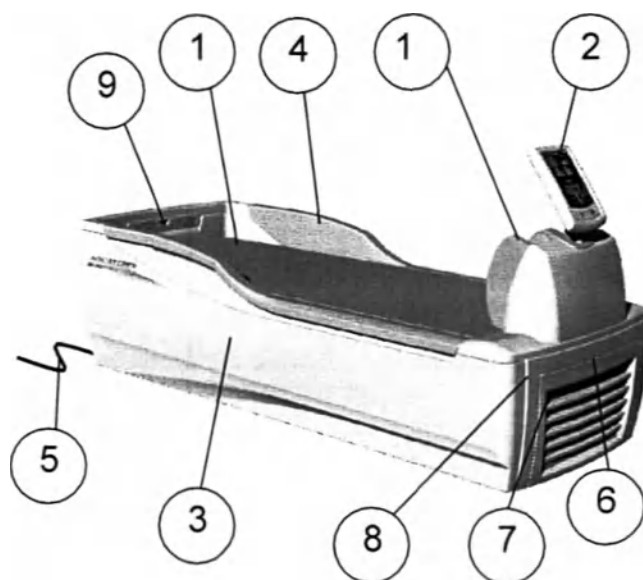
- Это изделие, которое массирует тело пациента, используя силы восходящих водяных струй, производимых при помощи накачивания воды внутрь кровати.



Блок-диаграмма

Название частей и их функции (Основной блок)

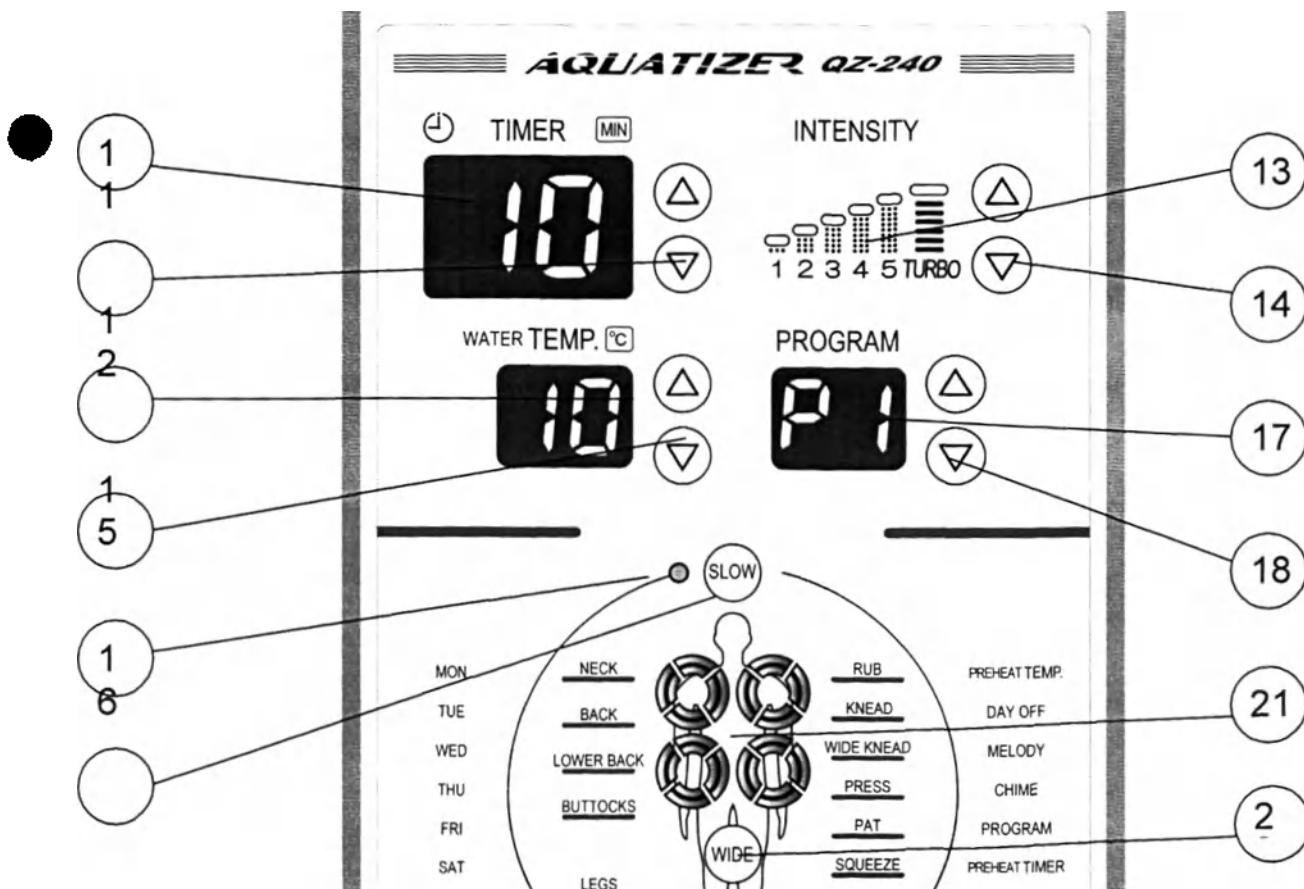
1	Лежачее место пациента	Вместе с дополнительной простыней является местом, куда пациент ложится на процедуру.
2	Панель управления	Используется для запуска и остановки процедуры и изменения различных настроек.
3	Наружная обшивка	Наружная обшивка предназначена и предохраняет аппарат от повреждений
4	Мягкий поручень	Используются пациентами в качестве опоры и места для сидения, когда они встают или поднимаются с кровати.
5	Шнур питания	Кабель питания предназначен для обеспечения питания аппарата от сети.
6	Крышка радиатора	Открывается и закрывается для очистки фильтра радиатора или включения / выключения питания основного блока.
7	Фильтр радиатора	Предотвращает поглощение радиатором пыли и других посторонних веществ.
8	Автоматический выключатель питания	Используется для включения / выключения питания основного блока.
9	Датчик высоты тела	Определяет положение головы пациента.
10	Держатель для ног (опционально)	Помещает ступни пациента в правильное положение и держит его ноги вместе.



QZ-240SG

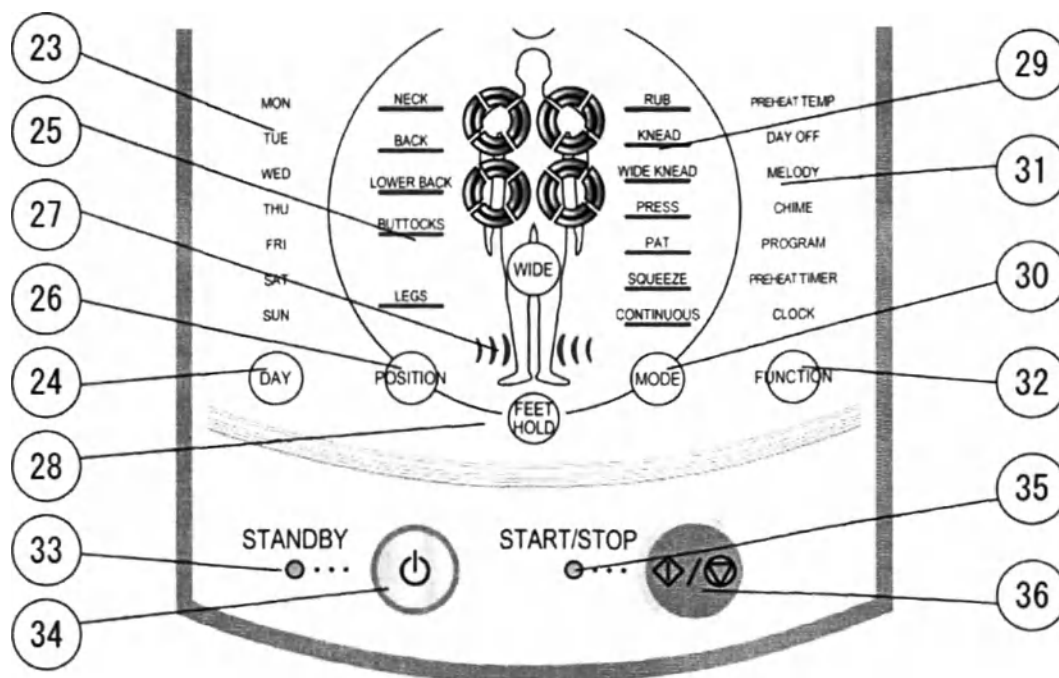
Название частей и их функции (Панель управления)

11	Дисплей ТАЙМЕР	Показывает оставшееся время сеанса. Отображает детали настройки в режиме настройки.
12	Кнопки установки таймера	Используются для установки времени процедуры. Также используются для изменения настроек.
13	Дисплей ИНТЕНСИВНОСТЬ	Показывает интенсивность массажа.
14	Кнопки установки интенсивности	Используются для выбора интенсивности массажа из 6 уровней (от 1 до 5 и TURBO).
15	Дисплей ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ	Показывает температуру воды во время процедуры. Отображает детали настройки в режиме настройки.
16	Клавиши температуры воды	Используются для изменения настроек в режиме настройки.
17	Дисплей ПРОГРАММА	Показывает номер программы процедуры. Отображает детали настройки в режиме настройки.
18	Кнопки программы	Используются для выбора номера программы процедуры. Также используются для изменения настроек.
19	Дисплей МЕДЛЕННЫЙ режим	Показывает состояние медленного режима(ВКЛ/ВЫКЛ).
20	Кнопка медленного режима	Используется для включения/выключения медленного режима.
21	Дисплей ШИРОКАЯ струя	Показывает статус водяной струи.
22	Кнопка широкой струи	Используется для выбора режима широкой струи.



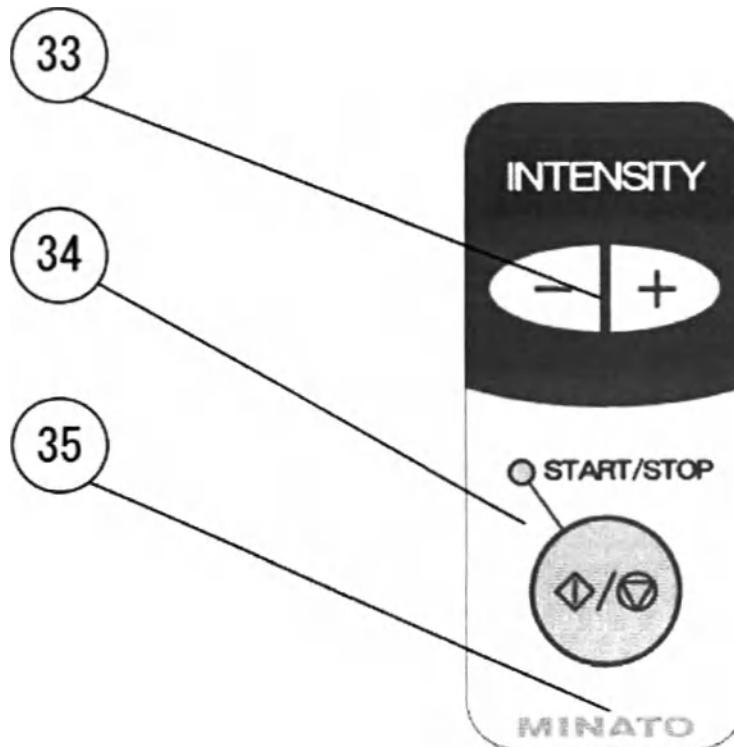
Название частей и их функции (Панель управления)

23	Дисплей ДЕНЬ	Показывает день недели.
24	Кнопка выбора дня	Используется для установки дня недели при изменении различных настроек.
25	Дисплей ПОЛОЖЕНИЕ	Показывает область/области тела, подлежащие массажу.
26	Кнопка выбора положения	Используется для выбора областей тела, подлежащих массажу.
27	Дисплей степени фиксации ног с помощью воздушных подушек (опционально)	Показывает степень фиксации ног.
28	Панель установки степени фиксации ног (опционально)	Используется для выбора степени фиксации ног (ВЫКЛ, НИЗКАЯ, СРЕДНЯЯ и ВЫСОКАЯ).
29	Дисплей РЕЖИМ	Показывает режим массажа.
30	Кнопка выбора режима	Используется для выбора режима массажа.
31	Дисплей ФУНКЦИЯ	В режиме настройки указывает при помощи подсветки, какая функция была установлена.
32	Кнопка выбора функции	Используется для изменения настроек в режиме настройки.
33	Индикатор режима ожидания	Загорается, когда изделие включено.
34	Кнопка включения	Используется для включения / выключения питания.
35	Индикатор СТАРТ/СТОП	Загорается во время процедуры.
36	Кнопка СТАРТ/СТОП	Используется для запуска / остановки процедуры



Название частей и их функции (Пульт дистанционного управления [опционально])

33	Кнопки выбора ИНТЕНСИВНОСТИ	Используются для выбора интенсивности массажа из 6 уровней.
34	Индикатор СТАРТ/СТОП	Загорается во время процедуры.
35	Кнопка СТАРТ/СТОП	Используется для запуска/остановки процедуры.



Состав и стандартные комплектующие

Аппарат физиотерапевтический для сухого гидромассажа AQUATIZER QZ-240SG в составе:

1. Блок основной (ванна) - 1 шт.
2. Подушка – не более 3 шт. (при необходимости).
3. Покрывало хлопчатобумажное – не более 3 шт. (при необходимости).
4. Простынь – не более 3 шт. (при необходимости).
5. Утяжелитель для ног - 1 шт. (при необходимости).
6. Козырек светозащитный – не более 3 шт. (при необходимости).
7. Подушка для рук – не более 3 шт. (при необходимости).
8. Чехол для ног надувной (для фиксации каждой ступни) – не более 3 шт. (при необходимости).
9. Подставка для ног - 1 шт.
10. Фильтр радиатора – не более 3 шт. (при необходимости).
11. Кабель питания - 1 шт.
12. Шланг для наполнения ванны – 2 шт.
13. Руководство по эксплуатации – 1 шт.

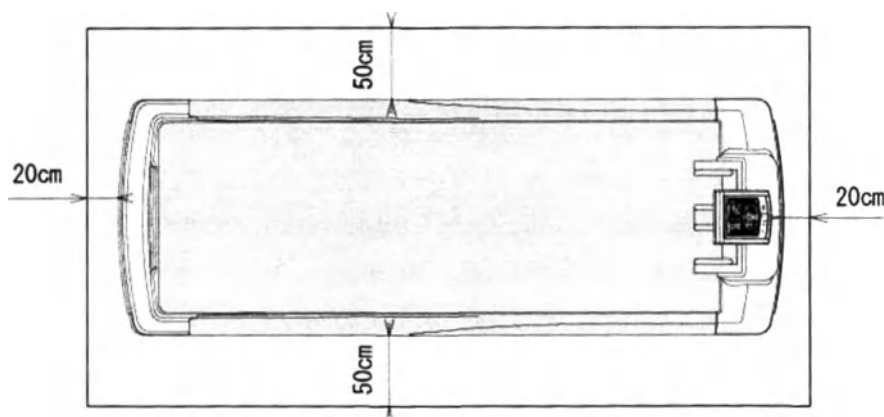
Позиции, помеченные “при необходимости” поставляются по желанию заказчика.

- Убедитесь, что у вас есть все стандартные комплектующие.
- Когда вы размещаете заказ на какую-либо принадлежность, обратитесь к разделу «Заказ стандартных комплектующих и дополнительных комплектующих» (стр. 36) и свяжитесь с местным торговым представителем или с нашим офисом продаж.

Установка

При установке данного изделия учитывайте следующее:

- Установите это изделие в безопасном месте, которое соответствует требованиям окружающей среды (температура окружающей среды от 10 до 40 °С, относительная влажность от 30 до 75% и атмосферное давление от 700 до 1060 гПа).
- Не устанавливайте это изделие в местах, где оно может подвергнуться воздействию брызг воды или намокнуть.
- Установите это изделие в месте, где на него не будут воздействовать сильные магнитные силовые линии, рентген, атмосферное давление, температура, влажность, вентиляция, солнечный свет, пыль, соль, воздух, содержащий серу и т. д.
- Не устанавливайте это изделие в зоне хранения химикатов или в местах, где может выделяться газ.
- Не устанавливайте это изделие в нестабильном месте, например, на наклонной поверхности или в месте, подверженном вибрации, или в месте, где оно может подвергнуться воздействию, в том числе во время транспортировки.
- При использовании данного изделия в месте, где используется аппарат для микроволновой терапии поддерживайте расстояние 3 м или более между изделием и аппаратом.
- При установке этого изделия сохраняйте зазор не менее 20 см (не менее 50 см с правой и левой сторон с мягкими поручнями) от стен и окружающего оборудования, чтобы максимально увеличить охлаждающий эффект внутренней циркулирующей воды (см. рисунок ниже).
- Установите температуру в помещении в диапазоне от 10 до 28 °С во время работы этого изделия.
- Не устанавливайте это изделие на полу с несущей способностью 3,5 кПа (350 кгс / м²) или менее.
- Изделие должно быть установлено вашим местным торговым представителем или нашим офисом продаж.



Источник питания

- QZ-240SG – это стационарное оборудование. Прежде чем подключать его к источнику питания (однофазный, 220 В~, 50-60 Гц), убедитесь, что на вашем предприятии предусмотрен специальный прерыватель цепи при утечке на землю.
- Данное изделие должно быть заземлено для обеспечения безопасности. Обратитесь к вашему местному торговому представителю или в наш офис продаж для проведения электромонтажных работ.



ВНИМАНИЕ

Изделие должно быть установлено вашим местным торговым представителем
или нашим офисом продаж.

Подготовка к процедуре

После того как установка будет завершена, подготовьтесь к процедуре, выполнив следующий алгоритм:

Осмотрите изделие в соответствии со списком предметов, которые необходимо проверить, перечисленных в «Каждодневном контрольном списке».

! Расстелите простыню и закрепите её на сиденье текстильной липучкой.

3 Установите необходимые настройки.

■ Дисплей при выключенном изделии



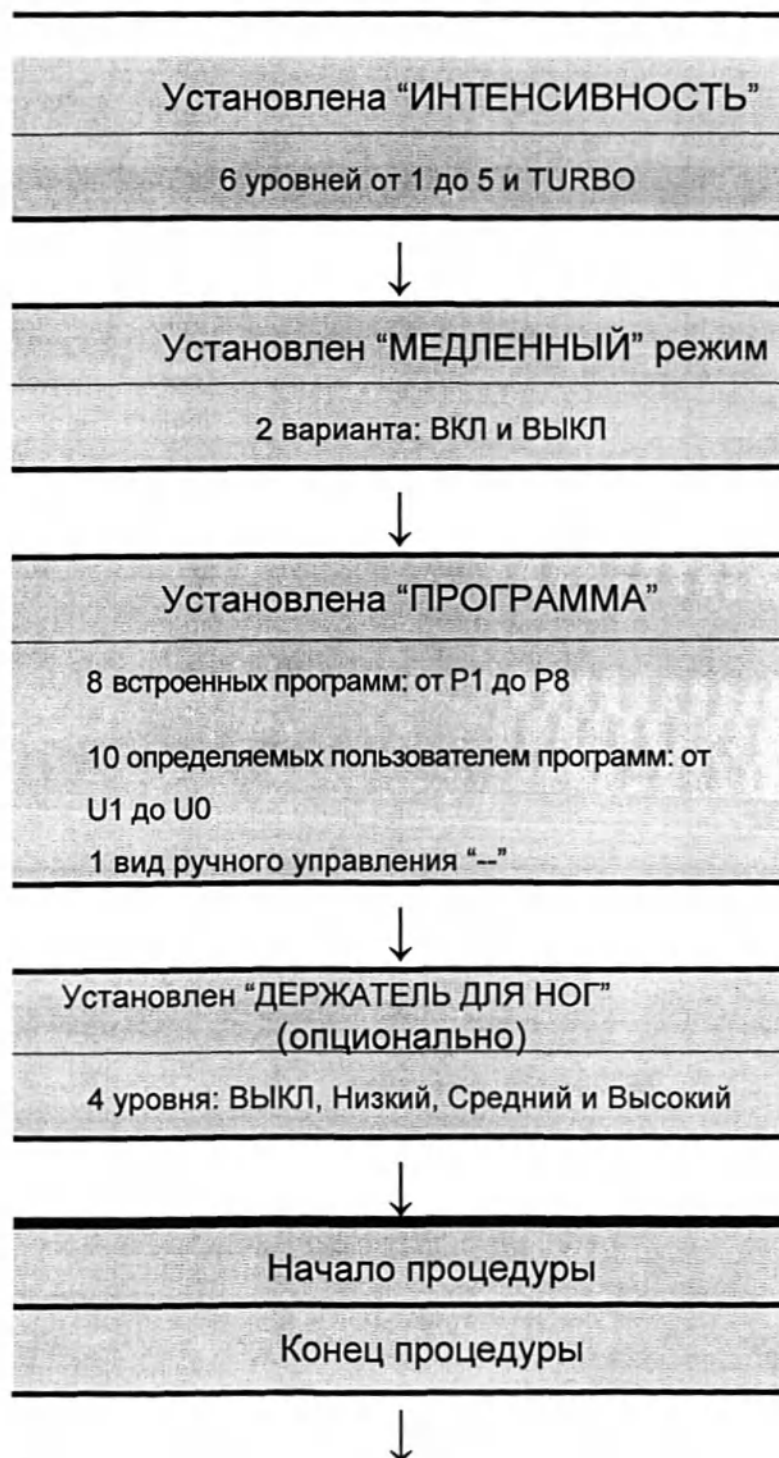
На дисплее **ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ** отображается **час**

текущего времени, а на дисплее **ПРОГРАММА** отображается

минута текущего времени.

Последовательность процедуры

Как только подготовка к процедуре завершена, изделие готово к проведению процедуры. Перед началом процедуры ознакомьтесь со следующей последовательностью.



Процесс процедуры

1 Убедитесь, что питание **ВКЛЮЧЕНО**.

→ Если после автоматического отключения питания питание отключено, нажмите и удерживайте кнопку питания в течение 2 секунд, чтобы включить питание.

■ Автоматическое отключение

Если при включённом питании в течение 30 минут не было нажато ни одной кнопки, изделие автоматически выключается.

(Обратите внимание, что если температура воды выше, чем температура предварительного нагрева, изделие остается включенным для охлаждения. Оно выключается только после того, как температура воды снижается до температуры предварительного нагрева или ниже.)

2 Положите пациента так, чтобы его ступни касались держателя для ног.

→ Используйте подушку в случае необходимости.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что данное изделие НЕ проводит процедуру, и проверьте поверхность сиденья на отсутствие струй воды, прежде чем позволить пациенту сесть на это изделие.



ВНИМАНИЕ

Попросите пациента сначала сесть на мягкий поручень, а затем переместиться на сиденье данного изделия.

3 Нажмите кнопку **ИНТЕНСИВНОСТЬ**, чтобы установить интенсивность массажа. (6 уровней от 1 до 5 и TURBO)

4 Нажмите кнопку **МЕДЛЕННЫЙ**, чтобы установить медленный режим.

Когда горит индикатор **МЕДЛЕННОГО** режима: Медленный режим включён и насадки движутся медленно.
 Когда дисплей **МЕДЛЕННОГО** режима не горит: Медленный режим выключен, и насадки перемещаются с нормальной скоростью.

Процесс процедуры

5 Нажмите кнопки ПРОГРАММЫ, чтобы выбрать программу.

(8 заданных программ от P1 до P8, 10 определяемых пользователем программ от U1 до U0 и 1 вид ручного управления "--")

Ручное управление (отображается как "--")

- Вы можете выбрать область массажа и режим массажа и включить/выключить режим широкой струи во время процедуры.

6 Нажмите кнопку ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ НОГ, чтобы установить интенсивность держателя для ног (4 уровня: Выключен, Низкий, Средний и Высокий)

(Опционально)



[Выключен]



[Низкий]



[Средний]



[Высокий]

7 Нажмите кнопки ТАЙМЕРА, чтобы установить время процедуры (от 1 до 99 минут в единицах 1 минута).



ВНИМАНИЕ

Установите время и интенсивность лечения на умеренном уровне, чтобы они не были длиннее или выше, чем необходимо.

Процесс процедуры

8 Нажмите кнопку **СТАРТ/СТОП**, чтобы начать лечение.

→ Изделие начинает генерировать водяные струи и воспроизводить мелодию, отмечая начало процедуры.



ВНИМАНИЕ

Перед началом процедуры убедитесь, что пациент лежит. Не позволяйте пациенту много двигаться и садиться во время лечения. В противном случае внутренний механизм может выйти из строя.

9 Чтобы прекратить лечение, нажмите кнопку **СТАРТ/СТОП**.



ВНИМАНИЕ

Никогда не позволяйте пациенту садиться или вставать с кровати до тех пор, пока насадки не переместятся к концу стопы полностью, и изделие не закончит звонить. В противном случае внутренний механизм может выйти из строя.

Конец процедуры

1 По истечении установленного времени процедуры изделие завершит процедуру и зазвонит.

2 Пусть пациент встанет с кровати.



ВНИМАНИЕ

Никогда не позволяйте пациенту садиться или вставать с кровати до тех пор, пока насадки не переместятся к концу стопы полностью, и изделие не закончит звонить. В противном случае внутренний механизм может выйти из строя.

3 Нажмите и удерживайте кнопку **Питания** около двух секунд, чтобы выключить питание.

Автоматическое определение роста

Изделие определяет положение головы пациента с помощью инфракрасного датчика и автоматически устанавливает рост пациента.

- Изделие устанавливает рост тела через 5 секунд после начала процедуры.
- Изделие устанавливает высоту тела на один из 9 уровней от 150 см до 190 см с шагом 5 см.



■ Режим фиксированного роста

Используйте данный режим, чтобы зафиксировать рост до 150 см (минимальное значение), когда процедуру проходит низкий пациент.

- У пациентов ростом менее 150 см рост не может быть определён верно.

[Метод работы]

Нажмите и удерживайте кнопку ДЕНЬ, отличную от текущего дня недели, пока не загорятся все индикаторы ПН - ПТ и не активируется режим автоматического определения роста. Нажмите и удерживайте кнопку ДЕНЬ снова, чтобы вернуться в режим настройки автоматического определения роста.

- Эти режимы можно переключать даже в ходе процедуры.
- После завершения процедуры изделие автоматически вернется в режим автоматического определения роста.



ВНИМАНИЕ

Не загромождайте датчик, иначе рост может быть определён неправильно. Датчик может неправильно определять рост, если пациент сжимает руки над головой.

Функция фиксации ног (опционально)

Держатель для ног удерживает вместе ноги пациента, а надувные держатели для ног удерживают ступни на месте. Вы можете выбрать интенсивность подушки безопасности из 4 уровней.



[Выключен]



[Низкий]



[Средний]



[Высокий]



ВНИМАНИЕ

Установите интенсивность фиксации ног на умеренном уровне, чтобы она не была выше необходимой.

Блокировка положения панели управления

После того, как панель управления установлена в соответствующем положении, затяните винт на задней стороне панели, чтобы зафиксировать ее на месте. Вы можете изменить положение панели управления, ослабив винт.



ВНИМАНИЕ

Обязательно ослабьте винт перед изменением положения панели управления. В противном случае панель управления может быть повреждена.

Предварительный нагрев

Во время подготовки к процедуре вода в данном изделии предварительно нагревается, так что ко времени, установленному таймером предварительного нагрева, она достигает заданной температуры.

- Подогрев работает, когда питание выключено. (Он также работает, когда питание отключено при автоматическом отключении.)
- Время, установленное таймером предварительного нагрева, — это время, на которое запланировано завершение предварительного нагрева. (Изделие начинает предварительный нагрев в момент, рассчитанный на основе установленного таймером предварительного нагрева времени, установленной температуры предварительного нагрева и текущей температуры воды.)
- Чтобы прекратить предварительный нагрев, нажмите и удерживайте кнопку питания около 2 секунд, чтобы включить питание.
- Текущая температура воды показывается на дисплее ТЕМП. ВОДЫ во время предварительного нагрева.

При использовании предварительного нагрева обязательно включите специальный автоматический выключатель, предусмотренный на вашем предприятии. Это изделие подогревает воду, используя водоструйные насосы, поэтому во время предварительного нагрева автоматически генерируются струйные потоки воды.

Автоматическое удаление воздуха

Изделие автоматически удаляет воздух, скопившийся в водяном спое. Эта функция работает параллельно с процедурой.

Ограничение работы при высоких температурах

Когда температура воды превышает 40 ° C, изделие автоматически снижает интенсивность массажа, чтобы предотвратить повышение температуры.

Когда температура воды превышает 46 ° C, изделие автоматически прекращает процедуру.

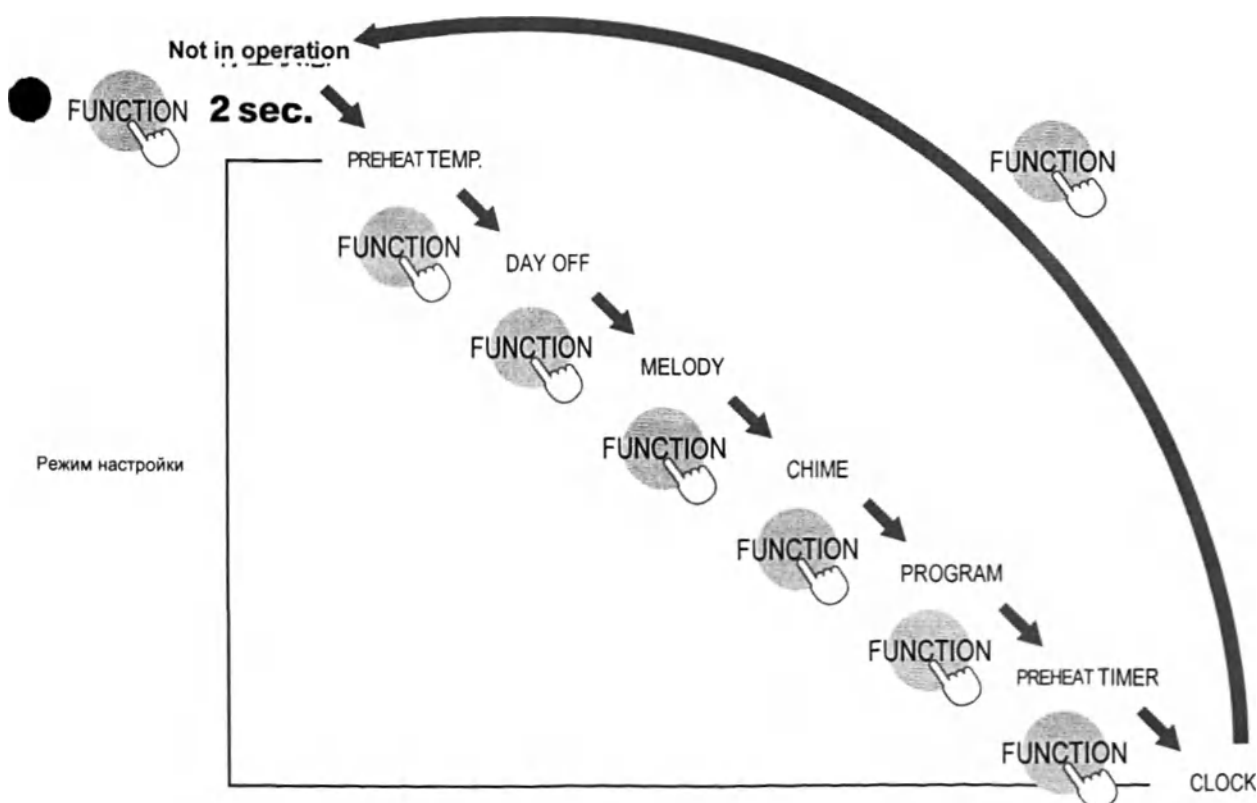
- Когда активировано ограничение работы при высоких температурах, мигает дисплей ТЕМП. ВОДЫ.

Проверьте изделие, обратившись к разделу “Устранение неисправностей” (страница 37) в разделе «Техническое обслуживание и осмотр».

План различных настроек

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедуры, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП.** **ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.
- 2 Каждый раз, когда вы нажимаете кнопку **ФУНКЦИЯ**, в следующем ряду выбирается пункт и отображается светящимся индикатором.
- 3 Вы можете изменить настройку пункта, отображаемого светящимся индикатором.
- 4 После завершения настройки пункта нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы перейти к следующему пункту.
→ После того, как вы пройдёте весь цикл пунктов настройки, режим настройки завершается, и все индикаторы пункта настройки выключаются.

Когда вы изменяете настройку пункта и нажимаете кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы перейти к следующему пункту, изменение завершается и больше не может быть отменено. Если вы сделали неправильную настройку, снова активируйте режим настройки и измените её.



Установка температуры предварительного нагрева (Метод охлаждения)

Функция предварительного нагрева может использоваться для предварительного нагрева воды в кровати при подготовке к процедуре. Вы можете установить температуру воды, которая будет достигнута после завершения предварительного нагрева. (От 25 до 40 °C с шагом 1°C)

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.

WATER TEMP. [°C]



- 2 На дисплее **ТЕМП. ВОДЫ** отображается установленная на данный момент температура предварительного нагрева. Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ**, чтобы установить температуру предварительного нагрева.

PROGRAM



- 3 Дисплей **ПРОГРАММА** показывает установленный на данный момент метод охлаждения. Нажмите кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы установить метод охлаждения.

PROGRAM



Вспомогательная система охлаждения: Пожалуйста, установите такое же, как в данном изделии.

- 4 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

Настройка нерабочих дней

Вы можете настроить таймер подогрева, чтобы он не работал в праздничные и другие нерегулярные выходные. (От 00 до 10 дней в единицах 1 день)

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП.**
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА, а также панель управления войдёт в режим настройки.

- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **ВЫХОДНОЙ**.
(Убедитесь, что загорается индикатор **ВЫХОДНОЙ**.)

- 3 На дисплее **ПРОГРАММА**  отображается "00". Нажмите кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы установить количество выходных, начиная со следующего дня.

- 4 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

Установка мелодии процедуры

Вы можете установить вид и громкость звука мелодии, исходящей из динамика во время процедуры (10 видов звука, от 0 до 9, и 10 уровней громкости, от v0 до v9).

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП.** **ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.

- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **МЕЛОДИЮ**.

(Убедитесь, что загорается индикатор **МЕЛОДИЯ**.)

- 3 На дисплее **ТЕМП. ВОДЫ**  отображается номер установленного в **PROGRAM**  установлен **данный момент звука** и на дисплее **ПРОГРАММА**  установлена **громкость звука**. Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ** и кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы установить вид и громкость звука. (Мелодия выбранного звука идет из динамика.)

- 4 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

/становка звонка

Вы можете установить вид и громкость звука звонка, который будет звенеть в конце процедуры (10 видов звука, от 0 до 9, и 10 уровней громкости, от v0 до v9).

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.

- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **ЗВОНОК**.

(Убедитесь, что загорается индикатор **ЗВОНОК**.)

WATER TEMP. 

На дисплее **ТЕМП. ВОДЫ**



отображается номер установленного в

данный момент звука звонка и на дисплее **ПРОГРАММА**

PROGRAM



установлена громкость звука. Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ** и кнопки

ПРОГРАММЫ, чтобы установить вид и громкость звука. (Звонок выбранного звука идет из динамика.)

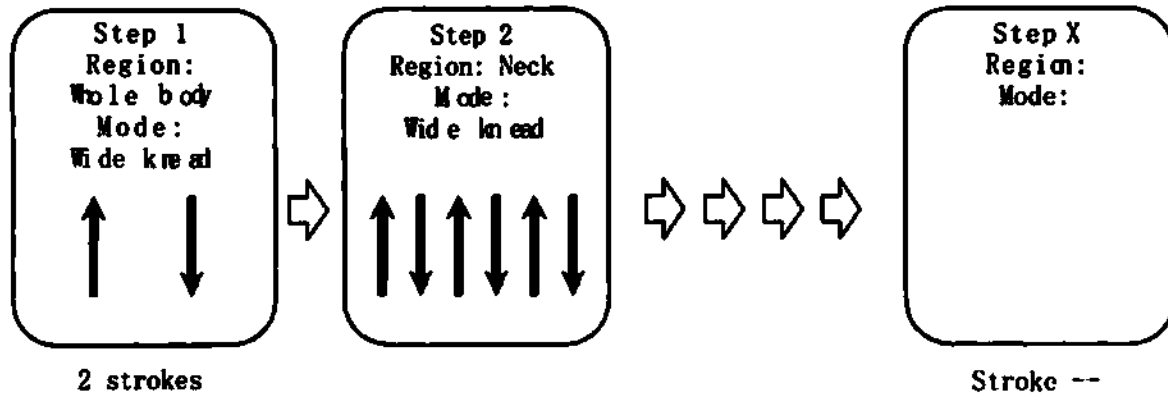
- 3 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

Создание программ

10 определяемых пользователем программ процедур могут быть созданы для того, чтобы точно подобрать процедуру для каждого пациента.

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП.**
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА, а также панель управления войдёт в режим настройки.
- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **ПРОГРАММУ**.
(Убедитесь, что загорается индикатор **ПРОГРАММА**.)

Example of the structure of a program



Шаг 1
Область: Всё тело
Режим: Широкое разминание
Удар –

Шаг 2
Область: Шея
Режим: Широкое разминание

Шаг X:
Область:
Режим:
Удар –

- 3 Нажмите кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы выбрать номер программы.
- 4 Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ**, чтобы выбрать шаг.
- 5 Нажмите кнопку **ПОЛОЖЕНИЕ**, чтобы выбрать один или несколько регионов для массажа на шаг.
→ Нажатие кнопки изменяет выбранные области в следующем порядке: Всё тело → Верхняя часть тела → Нижняя часть тела → Шея → Спина → Нижняя спина → Ягодицы → Ноги.
- 6 Нажмите кнопку **РЕЖИМ**, чтобы выбрать режим массажа.
→ Нажатие на кнопку изменяет выбранный режим в следующем порядке: Растирание → Разминание → Широкое разминание → Надавливание → Поглаживание → Сжимание → Продолжительный.

Создание программ

- 7 Нажмите кнопку **МЕДЛЕННО**, чтобы установить медленный режим.

Когда горит индикатор МЕДЛЕННОГО режима: Насадки движутся медленно.

Когда индикатор МЕДЛЕННОГО режима не горит: Насадки движутся с нормальной скоростью.

- 8 Нажмите кнопку **ШИРОКО**, чтобы установить режим широкой струи.

Когда горят 4 индикатора: для процедуры используются 4 насадки.

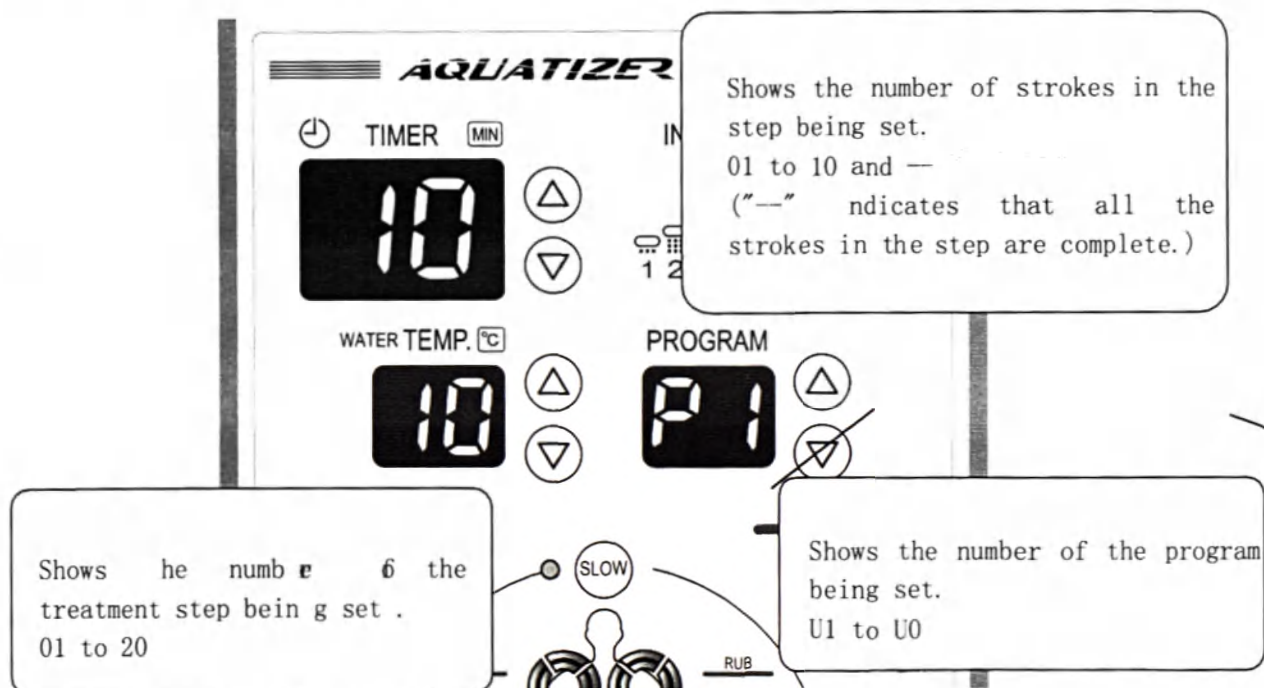
Когда горят 2 индикатора: для процедуры используются 2 насадки.

- 9 Нажмите кнопки **ТАЙМЕРА**, чтобы установить количество ударов на шаг.

- 10 Повторите операцию, описанную в 4-9, чтобы настроить каждый шаг в программе.

- 11 Повторите операцию, описанную в 3-10, чтобы установить каждую программу.

- 12 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)



/сверху справа/: Показывает количество ударов в установленном шаге. С 01 до 10 и — («—» означает, что все удары на шаг завершены.)

/снизу слева/: Показывает номер установленного шага процедуры. От 01 до 20.

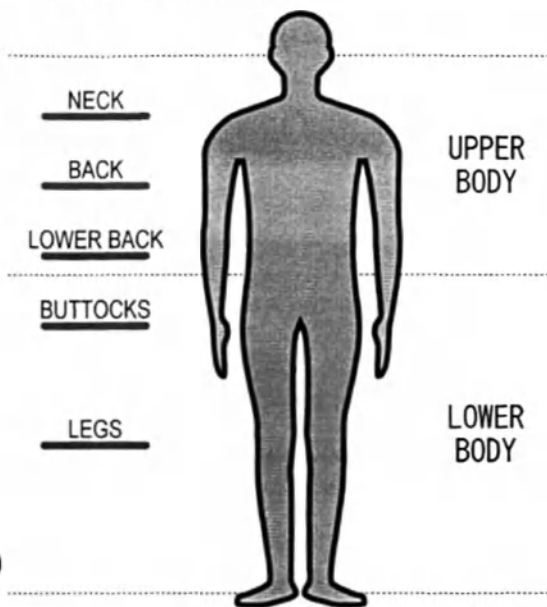
/снизу справа/: Показывает номер установленной программы. От U1 до U0.

* Удар: 1 удар означает одно одностороннее движение для массажа выбранных регионов.

Другими словами, движение вперед и назад для массажа определенной области соответствует 2 ударам.

Список программ

Список областей



Список режимов

MODE	Image of motion (upper nozzles)	
RUB		Nozzle speed changed
KNEAD		90-degree reciprocating
WIDE KNEAD		180-degree reciprocating
PRESS		Long discharge time
PAT		Short discharge time
SQUEEZE		Discharge pressure changed
CONTINUOUS		

ображение/

схему вниз слева:

1 на

сверху вниз справа:
верхняя часть тела
нижняя часть тела

/таблица/:

сверху вниз слева:
режимсверху вниз справа:
изображение движения
(верхние насадки)нижняя часть спины
лицарастирание
разминаниеизменённая скорость насадок
возвратно-поступательные
движения в 90 градусов
возвратно-поступательные
движения в 180 градусов
время длительного разряда
время короткого разряда
изменённое давление разряда

широкое разминание

надавливание
поглаживание
сжатие
продолжительный

Список программ

	Шаг	1	2	3	4	5	6
P1 Всё тело 1	Область	Всё тело	Нижняя часть тела	Верхняя часть тела	Шея	Верхняя часть тела	Всё тело
	Режим	Растирание	Широкое разминание	Разминание (2)	Широкое разминание	Продолжительный (2)	Разминание
	Кол-во ударов	2	1	2	4	2	2
P2 Всё тело 2	Область	Всё тело	Нижняя часть тела	Верхняя часть тела	Верхняя часть тела	Верхняя часть тела	Всё тело
	Режим	Растирание	Широкое разминание	Разминание	Надавливание	Широкое разминание	Продолжительный
	Кол-во ударов	2	1	2	2	2	2
P3 В основном верхняя часть тела	Область	Всё тело	Верхняя часть тела	Верхняя часть тела	Шея	Верхняя часть тела	
	Режим	Растирание	Надавливание(2)	Разминание (2)	Широкое разминание	Продолжительный (2)	
	Кол-во ударов	1	2	3	4	2	
P4 В основном нижняя часть тела	Область	Нижняя часть тела	Ноги	Ягодицы	Верхняя часть тела	Нижняя часть тела	
	Режим	Растирание	Поглаживание	Поглаживание (2)	Надавливание (2)	Широкое разминание	
	Кол-во ударов	2	1	1	2	2	

P5 Агент на шею	Область	Всё тело	Нижняя часть спины	Спина	Шея	Шея	
	Режим	Растирание	Разминание (2)	Разминание (2)	Разминание (2)	Продолжительный	
	Кол-во ударов	1	1	1	6	6	
P6 Агент на нижней части спины	Область	Нижняя часть тела	Нижняя часть спины	Нижняя часть спины	Нижняя часть спины	Нижняя часть спины	
	Режим	Растирание	Надавливание	Разминание (2)	Поглаживание (2)	Продолжительный	
	Кол-во ударов	1	2	4	2	2	
P7 Агент на нижней части тела	Область	Нижняя часть тела	Нижняя часть тела	Ягодицы	Нижняя часть спины	Нижняя часть тела	
	Режим	Растирание	Широкое разминание	Разминание (2)	Продолжительный (2)	Поглаживание	
	Кол-во ударов	2	3	5	4	2	
P8 Всё тело 3	Область	Нижняя часть тела	Нижняя часть спины	Спина	Шея	Шея	
	Режим	Растирание	Разминание	Сжатие	Разминание (2)	Продолжительный (2)	
	Кол-во ударов	1	7	5	6	6	

* (2): 2 насадки

* Когда включён медленный режим, насадки движутся медленно.

установка таймера предварительного нагрева

Вы можете установить время завершения предварительного нагрева в зависимости от графика процедур на каждый день недели.

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП.** **ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.
- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **ТАЙМЕР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**.
(Убедитесь, что загорается индикатор **ТАЙМЕР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**.)
- 3 Нажмите кнопку **ДЕНЬ**, чтобы выбрать **ДЕНЬ** недели, для которого необходимо установить таймер предварительного нагрева.
- 4 На дисплее **ТЕМП. ВОДЫ**  отображается **ЧАС** установленного времени, а на дисплее **ПРОГРАММА**  отображаются **МИНУТЫ** установленного времени. Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ** и кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы установить время.
(Если предварительный нагрев не требуется, установите на обоих дисплеях **ПРОГРАММА** и **ТЕМП. ВОДЫ** значение "—" [между 23:50 и 00:00]).
■ Обратите внимание, что установленное время – это время завершения предварительного нагрева.
- 5 Повторите операции, описанные в 3 и 4, чтобы установить настройку для каждого дня недели.
- 6 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

Не выключайте автоматический выключатель на вашем предприятии, даже если таймер предварительного нагрева работает при отключенном питании. Иначе таймер не сможет работать.

Установка часов

Вы можете установить текущее время, которое служит опорным значением для часов, отображаемых при выключенном питании, и опорным значением для таймера предварительного нагрева.

- 1 Когда изделие НЕ проводит процедур, нажмите и удерживайте кнопку **ФУНКЦИЯ** в течение примерно 2 секунд. Это приведёт к загоранию индикатора **ТЕМП. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА**, а также панель управления войдёт в режим настройки.

- 2 Нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ**, чтобы выбрать **ЧАСЫ**.
(Убедитесь, что загорается индикатор **ЧАСЫ**.)

- 3 Нажмите кнопку **ДЕНЬ**, чтобы выбрать текущий день недели.

- 7 На дисплее **ТЕМП. ВОДЫ**  отображается **ЧАС** установленного времени, а на дисплее **ПРОГРАММА**  отображаются **МИНУТЫ** установленного времени. Нажмите кнопки **ТЕМП. ВОДЫ** и кнопки **ПРОГРАММЫ**, чтобы установить время.

■ Часы этого изделия в 24-часовом формате.

- 5 После завершения настроек нажмите кнопку **ФУНКЦИЯ** несколько раз, чтобы выйти из режима настройки. (Убедитесь, что ни один из индикаторов пункта настройки не горит.)

Список заводских настроек по умолчанию

У данного изделия следующие заводские настройки.
Изменяйте настройки по мере необходимости.

Пункт настройки	Заводская настройка по умолчанию	Диапазон настройки и другие детали
ТЕМП. ПОДОГРЕВА	Температура подогрева: 35°C метод охлаждения (опционально): Вспомогательное охлаждение воды	От 25°C до 40°C (в единицах 1°C)
ДЕНЬ ВЫКЛЮЧЕН	0 дней (Нет выключенных дней)	От 0 до 10 дней (в единицах 1 день)
МЕЛОДИЯ	Вид звука: 5 Громкость звука: v5	От 0 до 9 (10 видов) От v0 до v9 (10 уровней)
ЗВОНОК	Вид звука: 4 Громкость звука: v5	От 0 до 9 (10 видов) От v0 до v9 (10 уровней)
ПРОГРАММА	От U1 до U0: Настройки отсутствуют	Каждая программа: 20 шагов Каждый шаг: 10 ударов
ТАЙМЕР ПОДОГРЕВА	С воскресенья по субботу: Настройки отсутствуют	С воскресенья по субботу: с 00:00 до 23:50 (в единицах 10 минут)
ЧАСЫ	Уже настроены	24-часовой формат

Исправление проблем

Проблема	Возможная причина	Исправление
Питание не включается.	Автоматический выключатель на вашем предприятии выключен.	Включите автоматический выключатель на вашем предприятии.
Предварительный нагрев не работает.	Автоматический выключатель на вашем предприятии выключен.	Включите автоматический выключатель на вашем предприятии.
	Не установлен таймер предварительного нагрева.	Установите таймер предварительного нагрева.
	Установлен неправильный день недели.	Установите дни недели.
	Установлены нерабочие дни.	Установите ВЫХОДНОЙ на день 0.
Температура воды поднимается слишком быстро.	В фильтре радиатора скопились пыль или другие инородные вещества.	Снимите крышку радиатора и почистите фильтр радиатора.
	Выбрано полностью автоматическое охлаждение, даже если устройство не оборудовано трубопроводами водяного охлаждения.	Выберите вспомогательное охлаждение, если для охлаждения можно использовать только воздушное охлаждение.
Интенсивность массажа уменьшается. Процедура остановлена на полпути.	Температура воды достаточно высокая, чтобы активировать ограничение работы при высоких температурах (стр. 21)).	Снимите крышку радиатора и почистите фильтр радиатора.
		Осмотрите всё вокруг крышки радиатора, чтобы убедиться, что воздухозаборник ничем не заблокирован.
Не надуваются надувные подушки.	Интенсивность ДЕРЖАТЕЛЯ ДЛЯ НОГ установлена на Выкл.	Установите интенсивность ДЕРЖАТЕЛЯ ДЛЯ НОГ.

- Если проблема не устраняется после принятия вышеуказанных мер, обратитесь к местному торговому представителю или в наш офис продаж.

Ремонт.

Ремонт неисправных аппаратов должен выполняться только персоналом, имеющим соответствующие разрешения компании MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. Для данной цели разрешается использовать только оригинальные запасные части производства MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. Персонал, имеющий соответствующие разрешения, может быть из сотрудников компании MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. или из представителей посредников или дилеров компании MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.

ВНИМАНИЕ



Только уполномоченному персоналу нашей компании разрешается ремонтировать или перенастраивать данное изделие. Если вы отремонтируете это изделие самостоятельно, вы будете нести ответственность за любой последующий несчастный случай или сбой. Если будет что-то не так с этим изделием, обратитесь к местному торговому представителю или в наш офис продаж.

Проверка

Меры предосторожности при техническом обслуживании и проверке

- Пользователи несут ответственность за использование и техническое обслуживание медицинского изделия. Чтобы обеспечить безопасную и правильную работу этого изделия, выполните следующие задачи по техническому обслуживанию и проверке. Это изделие требует ежедневной проверки (перед использованием), периодической проверки (каждый месяц) и периодического технического обслуживания и проверки (каждый год). Включите эти задачи по техническому обслуживанию и проверке в протоколы вашей больницы и осматривайте изделие с рекомендуемыми интервалами.

Если вы не можете выполнить эти задачи по техническому обслуживанию и проверке, вы можете договориться с вашим местным торговым представителем или нашим офисом продаж.

Пункты, которые должны быть проверены пользователями

Ежедневная проверка

- Проверьте следующее перед использованием изделия.

Кабель питания на аномальный перегрев	Убедитесь, что они не слишком горячие на ощупь.
Утечка воды	Визуально проверьте периферию основного блока и периферию сиденья на предмет утечки воды.
Сиденье	Приподнимите простыню, чтобы визуально проверить сиденье на наличие повреждений. Если сиденье грязное, протрите его нейтральным моющим средством.
Эксплуатация	Убедитесь, что изделие работает в соответствии с инструкциями с панели управления и пульта дистанционного управления. Убедитесь, что изделие не издает посторонних шумов.
Фильтр радиатора	Визуально проверьте, не скапливается ли пыль или другие посторонние вещества на фильтре радиатора. Если это так, удалите их с помощью пылесоса. (Как правило, фильтр радиатора необходимо чистить раз в неделю или около того.)
Сенсор температуры воды	Проверьте дисплей ТЕМП. ВОДЫ на предмет аномалий.

Периодическая проверка

- Периодически проверяйте следующие пункты (каждый месяц).

Изоляция кабеля питания	Визуально проверьте поверхность кабеля питания на предмет значительных изменений или деформации.
Прерыватель цепи при утечке на землю на вашем предприятии	Убедитесь, что прерыватель цепи при утечке на землю на вашем предприятии работает правильно.
Утечка воды	Визуально проверьте нижнюю часть основного блока на предмет утечки воды.

Пункты, которые должны быть проверены техническим персоналом

Периодическое обслуживание и проверка

- При проведении периодического обслуживания и проверки обращайтесь к Руководству по техническому обслуживанию и проверке, прилагаемому к изделию.

Лицо, выполняющее периодическое техническое обслуживание и проверку, должно обращаться к Руководству по техническому обслуживанию и проверке, прилагаемому к изделию, даже если оно относится к квалифицированному техническому персоналу в больнице.

- Периодическое техническое обслуживание и проверка должны проводиться один раз в год. Рекомендуется заключить контракт на периодическое техническое обслуживание и проверку, чтобы ваше изделие работало в оптимальном состоянии.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному торговому представителю или в наш офис продаж.

Хранение и транспортировка

- Храните и транспортируйте изделие в условиях, отвечающих требованиям окружающей среды (температура окружающей среды от -10 до 60 ° C, относительная влажность от 10 до 95% и атмосферное давление от 700 до 1060 гПа). Не оставляйте это изделие в местах, где оно может быть подвержено коррозии солью или другим веществом.
- Храните это изделие в месте, где оно не подвергается воздействию воды.
- При длительном хранении изделия удаляйте грязь и пятна с основного блока и комплектующих и храните их в чистом состоянии.
- Прежде чем использовать изделие после длительного хранения (1 год или дольше), обратитесь к местному торговому представителю или в наш офис продаж для проверки. Не используйте изделие, пока проверка не будет завершена.

ВНИМАНИЕ



Проверьте изделие перед использованием после длительного хранения. Обратитесь к местному торговому представителю или в наш офис продаж, чтобы договориться о проверке, если вы обнаружите какие-либо отклонения.

Действия, которые необходимо предпринять в случае возникновения отклонений

- Если вы обнаружите какие-либо неполадки с данным изделием, прекратите использование и выключите автоматический выключатель питания центрального процессора данного изделия и автоматический выключатель на вашем предприятии. Поместите соответствующий знак на изделие, например, метку «НЕИСПРАВНО. НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ», и попросите вашего местного торгового представителя или наш офис продаж отремонтировать его. Не прикасайтесь к изделию до окончания ремонта.

ВНИМАНИЕ



Только уполномоченный персонал из нашей компании имеет право на ремонт или перенастройку данного изделия. Если вы отремонтируете это изделие самостоятельно, вы будете нести ответственность за любой последующий несчастный случай или сбой. Если с изделием что-то не так, свяжитесь с вашим местным торговым представителем.

Способ очистки

- Слегка протрите основной блок и панель управления мягкой тканью, чтобы удалить грязь и пятна. Для удаления сильных загрязнений и пятен протрите их плотно отжатой тканью, смоченной нейтральным моющим средством, разбавленным водой. (Не используйте растворитель, так как это может привести к отслоению краски или обесцвечиванию смолы.)
- Всегда держите кровать в чистоте.

Метод (методы) стерилизации

МИ и его части, не предназначены для стерилизации, подлежат периодической чистке.

Заказ стандартных комплектующих и дополнительных комплектующих

Стандартные комплектующие

Название	Номер кода	Кол-во
Подушка	KMA6519	1
Простыня	VCV6900	1
Хлопковое покрывало	VCV6439	1
Надувной кожаный чехол	VCV6922	2
Фильтр радиатора	FLT6542	1

Дополнительные комплектующие

Название	Номер кода	Кол-во
Надувное полотно	VCV6916	2
Подставка для ног	KOM6406	1
Подушка для рук	KMA6575	1
Табурет	KDA6508	1
Пульт дистанционного управления	YAM657	1
Светозащитный козырёк	YKC662	1

- Комплектующие, перечисленные выше, можно заказывать по отдельности.

Если вам нужен какой-либо аксессуар, сделайте заказ у вашего местного торгового представителя, указав название, кодовый номер и необходимое количество принадлежностей.

Расходные детали

Срок службы этого изделия составляет 6 лет (при условии, что количество часов использования в год составляет 1300 часов). Даже в течение этого срока службы изделие требует регулярной замены расходных деталей.

* Расходные детали будут заменены за ваш счет.

Расходные детали и рекомендуемые интервалы замены указаны ниже.
(Обратите внимание, что интервалы варьируются в зависимости от условий использования.)

[Части основного блока]

- Насос: рекомендуется заменять каждые 3 года (4000 часов).
- Резиновое сиденье: рекомендуется заменять каждые 3 года (в зависимости от качества воды).
- Приводной двигатель: рекомендуется заменять каждые 3 года (4000 часов).
- Приводный механизм насадок: рекомендуется заменять каждые 3 года (4000 часов).
- Трубопровод: рекомендуется заменять каждые 3 года (4000 часов).

[Комплектующие части]

- Фильтр радиатора: рекомендуется заменять каждые 3 года.

Перечисленные выше детали также необходимо заменять, если во время осмотра обнаружены какие-либо неисправности. Если вы обнаружите какое-либо отклонение, примите меры, описанные в разделе «Действия, которые необходимо предпринять в случае возникновения отклонений» (стр. 35).

Гарантия

Для получения подробной информации обязательно прочитайте гарантийный талон, прилагаемый к изделию. Обратите внимание, что вам нужно предъявить гарантийный талон, чтобы получить гарантию. Гарантийный срок 12 месяцев.

Требования охраны окружающей среды, в том числе требования безопасного уничтожения и утилизации. Защита окружающей среды.

Компания MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. осознает важность защиты окружающей среды для будущих поколений.

Материалы, из которых изготовлено данное изделие, не наносят вреда окружающей среде. Они не содержат опасные вещества на основе кадмия, ртути, асбеста, полихлорированных дифенилов и хлорфторуглеродов. Уровень шума и вибрации отвечает требованиям здравоохранения. Компания MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. не использует в производстве своей продукции древесину редких сортов деревьев (Красное дерево, Палисандр, Эбенового дерева, Тика или древесину лесов Амазонки).

Упаковочный материал изготавливается согласно соответствующим директивами.

Утилизируйте упаковочный материал согласно маркировки и в соответствующих местах.

Утилизация и уничтожения изделия должна осуществляться в соответствии с национальными и региональными нормативными актами.

В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий - изделие подлежит утилизации как изделие класса А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам). Далее подчиняется документам, которые действуют взамен.

Каждодневный контрольный список		QZ-240SG		Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /
Серийный номер	Объект контроля	Работа инспекции	Частота инспекции	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено
1	Кабель питания на аномальный перегрев	Убедитесь, что они не слишком горячие на ощупь.	Ежедневно											
2	Утечка воды	Визуально проверьте периферию основного блока и периферию сиденья на предмет утечки воды.	Ежедневно											
3	Сиденье	Приподнимите простыню, чтобы визуально проверить сиденье на наличие повреждений. Если сиденье грязное, протрите его нейтральным моющим средством	Ежедневно											
4	Эксплуатация	Убедитесь, что изделие работает в соответствии с инструкциями с панели управления и пульта дистанционного управления. Убедитесь, что изделие не издает посторонних шумов.	Ежедневно											
5	Фильтр радиатора	Визуально проверьте, не скапливается ли пыль или	Ежедневно											

		другие посторонние вещества на фильтре радиатора. Если это так, удалите их с помощью пылесоса. (Как правило, фильтр радиатора необходимо чистить раз в неделю или около того.)												
6	Сенсор температуры воды	Проверьте дисплей ТЕМП. ВОДЫ на предмет аномалий	Ежедневно											

Примечание: Если вы обнаружите какие-либо отклонения, отличающиеся от перечисленных выше, обратитесь к вашему местному торговому представителю или в наш офис продаж.

Список периодического контроля		QZ-240SG		Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /	Дата / /
Серийный номер	Объект контроля	Работа инспекции	Частота инспекции	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено	Проверено
1	Изоляция кабеля питания	Визуально проверьте поверхность кабеля питания на предмет значительных изменений или деформации.	Ежемесячно											
2	Прерыва- тель цепи при утечке на землю на вашем предприя- тии	Убедитесь, что прерыватель цепи при утечке на землю на вашем предприятии работает правильно	Ежемесячно											
3	Утечка воды	Визуально проверьте нижнюю часть основного блока на предмет утечки воды.	Ежемесячно											

Примечание: Если вы обнаружите какие-либо отклонения, отличающиеся от перечисленных выше, обратитесь к вашему местному торговому представителю или в наш офис продаж.

Лист программы лечения, определяемой пользователем

	Шаг	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
U1	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U2	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U3	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U4	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U5	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U6	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U7	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U8	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U9	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				
U10	Область																				
	Режим																				
	Кол-во ударов																				

Приложение: Данные по ЭМС

Медицинское электрооборудование требует особых мер предосторожности в отношении ЭМС и должно быть установлено и введено в эксплуатацию в соответствии с информацией по ЭМС, приведенной ниже. Портативное и мобильное оборудование радиосвязи (например, сотовые телефоны) может повлиять на медицинское электрооборудование. Использование дополнительных принадлежностей и кабелей, отличных от указанных (кроме оригинальных деталей MINATO), может привести к увеличению выбросов или снижению помехоустойчивости изделия.

Руководство и декларация производителя - электромагнитные излучения		
Это изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Покупатель или пользователь этого изделия должен убедиться, что оно используется в такой среде.		
Тест на излучение	Соответствие	Электромагнитная среда – руководство
Радиоизлучения CISPR 11	Группа 1	Это изделие использует радиочастотную энергию только для своей внутренней функции. Поэтому его радиочастотные излучения очень низки и вряд ли могут вызвать помехи в расположенном поблизости электронном оборудовании.
Радиоизлучения CISPR 11	Класс В	Это изделие подходит для использования во всех заведениях, включая бытовые, а также в тех, которые напрямую подключены к низковольтной сети общего пользования, которая снабжает здания, используемые для бытовых целей.
Гармонические излучения МЭК 61000-3-2	Неприменимо	
Колебания напряжения /мерцающие излучения IEC 61000-3-3	Неприменимо	

Рекомендуемое расстояние между портативным и мобильным оборудованием радиочастотной связи и этим изделием			
Это устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, в которой контролируются радиочастотные помехи. Покупатель или пользователь этого устройства может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между портативным и мобильным радиочастотным коммуникационным оборудованием (передатчиками) и этим устройством, как рекомендуется ниже, в соответствии с максимальной выходной мощностью коммуникационного оборудования.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика Вт	Расстояние в зависимости от частоты передатчика м /		
	От 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	От 800 МГц до 2.5 ГГц $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков, рассчитанных на максимальную выходную мощность, не указанную выше, рекомендуемое разделяющее расстояние d в метрах (м) может быть оценено с использованием уравнения, применимого к частоте передатчика, где P - максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с производителем передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется разделяющее расстояние для более высокого частотного диапазона.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение от конструкций, предметов и людей.			

Руководство и декларация производителя - электромагнитная стойкость			
Это изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Покупатель или пользователь этого изделия должен убедиться, что оно используется в такой среде.			
Проверка стойкости	Тестовый уровень МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда – руководство
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V _{rms} 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V _{rms} 3 V/m	Портативное и мобильное оборудование радиосвязи следует использовать не ближе к какой-либо части этого изделия, включая кабели, чем рекомендуемое разделяющее расстояние, рассчитанное по уравнению, применимому к частоте передатчика. Рекомендуемое разделяющее расстояние: $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P} \text{ От } 80 \text{ МГц до } 800 \text{ МГц}$ $d = 2,3 \sqrt{P} \text{ От } 800 \text{ МГц до } 2,5 \text{ ГГц}$ где P - максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с изготовителем передатчика, а d – рекомендуемое расстояние разнесения в метрах (м). Напряженность поля от фиксированных РЧ-передатчиков, как определено в результате электромагнитной съемки,^a рассчитанное по уравнению, применимому к частоте передатчика.^b Помехи могут возникать вблизи оборудования, обозначенного следующим символом: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон. ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение от конструкций, предметов и людей. ^a Напряженность поля от фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио (сотовых / беспроводных) телефонов и наземных мобильных радиостанций, любительское радио, радиовещание AM и FM и телевизионное вещание, не может быть предсказано теоретически с точностью. Для оценки электромагнитной обстановки, связанной с фиксированными РЧ-передатчиками, следует рассмотреть электромагнитное обследование площадки. Если измеренная напряженность поля в месте, где используется это изделие, превышает соответствующий уровень соответствия РЧ, указанный выше, это изделие должно соблюдаться для проверки нормальной работы. Если наблюдается ненормальная работа, могут потребоваться дополнительные меры, такие как переориентация или перемещение этого изделия. ^b В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть менее 3 В/м.			

Руководство и декларация производителя - электромагнитная стойкость			
Это изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Покупатель или пользователь этого изделия должен убедиться, что оно используется в такой среде.			
Проверка стойкости	Тестовый уровень МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда – руководство
Электростатический разряд (ESD) МЭК 61000-4-2	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	Полы должны быть деревянными, бетонные или керамические. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Быстрые электрические переходные процессы / всплески МЭК 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропередачи ± 1 кВ для каналов ввода/вывода	± 2 кВ для линий электропередачи ± 1 кВ для каналов ввода/вывода	Качество электропитания должно соответствовать типичному для коммерческих или больничных помещений.
Волна МЭК 61000-4-5	± 1 кВ междуфазное ± 2 кВ между фазой и землёй	± 1 кВ междуфазное ± 2 кВ между фазой и землёй	Качество электропитания должно соответствовать типичному для коммерческих или больничных помещений.
Падения напряжения, короткие перерывы и изменения напряжения на входных линиях электропитания МЭК 61000-4-11	< 5% U_T (> 95% падения в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (60% падения в U_T) для 5 циклов 70% U_T (30% падения в U_T) для 25 циклов < 5% U_T (> 95% падения в U_T) за 5 с	< 5% U_T (> 95% падения в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (60% падения в U_T) для 5 циклов 70% U_T (30% падения в U_T) для 25 циклов < 5% U_T (> 95% падения в U_T) за 5 с	Качество электропитания должно соответствовать типичному для коммерческих или больничных помещений. Если пользователь этого изделия требует продолжения работы во время перебоев в электросети, рекомендуется, чтобы это изделие питалось от источника бесперебойного питания или батареи.
Частота питания (50/60 Гц) магнитного поля МЭК 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Частота магнитного поля мощности должна быть на уровне, характерном для типичного местоположения в типичной коммерческой или больничной среде.
ПРИМЕЧАНИЕ: U_T – напряжение сети переменного тока до применения тестового уровня.			

Маркировка и упаковка изделия.

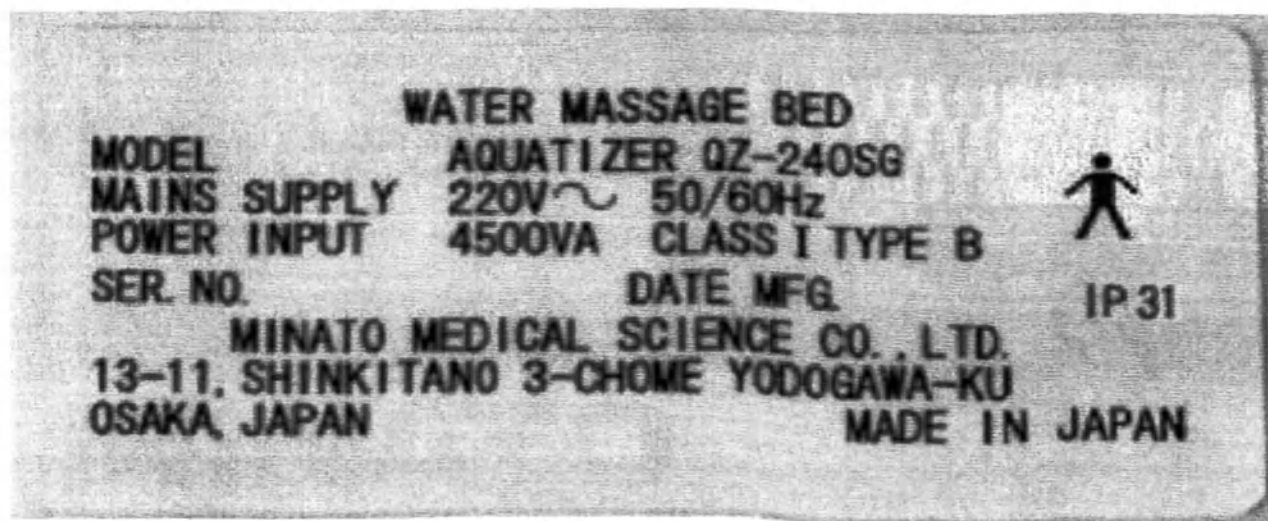
Описание маркировки медицинского изделия.

Аппарат снабжён следующими символами и этикетками.

Маркировка (этикетки) медицинского изделия на аппарате:

Основной блок (вид сзади)

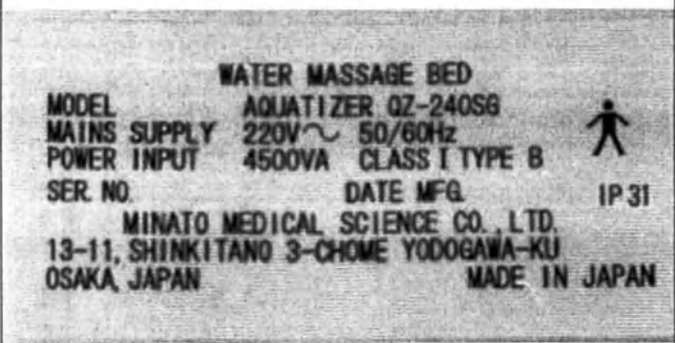
Model	AQUATIZER QZ-240SG	SN	X X X X X
	MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD. Kobe Facility 5-2-10, Minatojima-Minamimachi, Chuoh-ku, Kobe-shi, Hyogo, 650-0047, JAPAN		
EC REP	MT Promedt Consulting GmbH Altenhofstrasse 80, 66386 St. Ingbert, Germany		
Ratings	220V~ 4500VA 50/60Hz IP 31		
	2 0 X X - X X	Made in Japan	 0123
MINATO   			



Этикетка аппарата

Перевод на русский язык
Аппарат физиотерапевтический для сухого гидромассажа
Модель: AQUATIZER QZ-240SG
Электропитание от сети: 220 В переменного тока, 50-60 Гц.
Входная мощность: 4500 В·А
Класс: I
Тип: B
Серийный номер:
Дата производства:
Производитель:
Степень защиты: IP 31
"МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД."
13-11, Shinkitano 3-chome, Yodogawa-ku, Osaka, 532-0025, Japan, Япония
Сделано в Японии

1 Этикетка на задней панели



Этикетка аппарата на основном блоке
(дублирующая этикетка)



Этикетка аппарата на основном блоке
(основная этикетка)

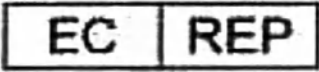
2 Надписи на лицевой панели



Логотип, фирменный знак производителя

Наименование модели аппарата

Рабочая часть типа B

Символы на этикетке	
	Изготовитель
Model	Модель МИ
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
Ratings	Номинальное значение
	Дата изготовления
	Утилизация электронного оборудования согласно национальным нормам
	Обратиться к инструкции по эксплуатации
	Орган сертификации
	Серийный номер
Made in Japan	Сделано в Японии

Этикетки на транспортной упаковке

Макет этикетки	Упаковочная этикетка на внешней упаковке
	Идентификация "транспортные свойства"
	Верх

	Хрупкое, обращаться осторожно
	Беречь от влаги

Организация, принимающая претензии и предложения и осуществляющая ежегодное техническое обслуживание в РФ

(Уполномоченный представитель в РФ)

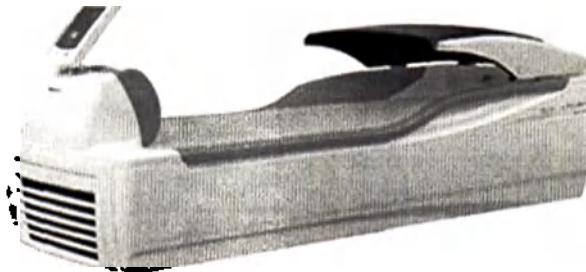
Организационно-правовая форма и полное наименование юридического лица	Общество с ограниченной ответственностью «Форте Медикал Сервис»
Сокращенное наименование юридического лица	ООО «Форте Медикал Сервис»
Идентификационный номер налогоплательщика	7729723272
Адрес места нахождения юридического лица	Россия, 119571, г. Москва, проспект Вернадского, дом 123, стр.2, комната 9
Номера телефонов	+79036611020
Адрес электронной почты юридического лица, индивидуального предпринимателя (при наличии)	ftmedical@ya.ru

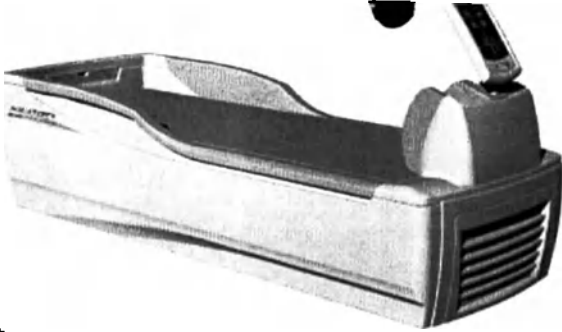
MINATO

.,LTD.

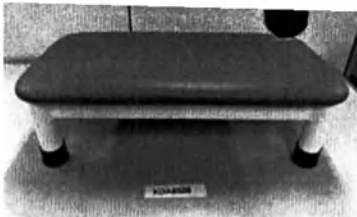
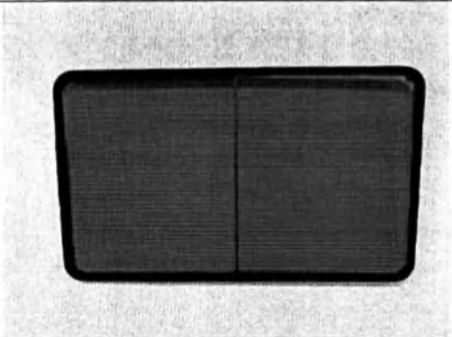
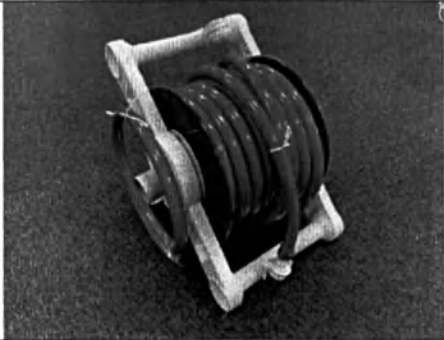
RL: <http://www.minato-med.co.jp/>
E-mail: info@minato-med.co.jp

MINATO MEDICAL SCIENCE CO

Наименование основных функциональных элементов/частей/Количество, шт.	Описание/Назначение	Фотографическое изображение	Масса, кг Погрешность +/- 5%	Габаритные размеры, мм Погрешность +/- 5%
Аппарат физиотерапевтический для сухого гидромассажа AQUATIZER QZ-240SG в составе:	Технические характеристики (Источник питания) - Классификация защиты от поражения электрическим током Класс I Тип B (Стационарное оборудование) - Питание от сети Однофазное, 220 В~, 50-60 Гц - Потребляемая мощность 4 500 ВА (Производительность) - Интенсивность массажа 6 уровней - Процедурное время от 1 до 99 минут Точность: в пределах $\pm 10\%$ от установленного времени - Время установления рабочего режима: не более 20с - Степень защиты: IP 31 - Другие функции Настройка интенсивности массажа, настройка режима массажа, смена насадок, автоматическое определение высоты, установка музыкальной темы во время процедуры, автоматическое удаление воздуха,	 	450 (вес без заливаемой воды 230)	2290x820x1075
1. Блок основной (ванна) - 1 шт.			230 (со светозащитным козырьком 238 кг) + 458 кг (полная ванна со светозащитным козырьком)	1940x680x500

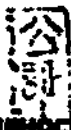
	предварительный нагрев, ограничение работы при высоких температурах, держатель для ног (опционально) ■ МИ не предназначено для работы в СРЕДЕ С ПОВЫШЕННЫМ СОДЕРЖАНИЕМ КИСЛОРОДА ■ Режим работы: Продолжительный				
2. Подушка – не более 3 шт. (при необходимости).	Подушка предназначена для комфортного расположения головы пациента во время сеанса.			0,2	330x200x50
3. Покрывало хлопчатобумажное – не более 3 шт. (при необходимости).	Покрывало хлопчатобумажное предназначено для укрытия пациента сверху и соблюдения комфортного температурного режима.			0,4	1370x730
4. Простынь – не более 3 шт. (при необходимости).	Простынь стелиться на горизонтальное ложе ванны.			0,3	2040x665

5. Утяжелитель для ног - 1 шт. (при необходимости).	Утяжелитель предназначен для увеличения эффективности массажа и размещается на нужную часть ноги пациента.			
6. Козырек светозащитный – не более 3 шт. (при необходимости).	Козырек светозащитный уменьшает блики света, которые могут появляться во время сеанса лечения.		8	880x600 – размер крышки в целом (640x785) – размер черной части
7. Подушка для рук – не более 3 шт. (при необходимости).	Подушка предназначена для правильного расположения рук пациента, когда пациент лежит на животе и руки вытянуты в сторону головы.		0,8	760x460x150
8. Чехол для ног надувной (для фиксации каждой ступни) – не более 3 шт. (при необходимости).	Чехол для ног предназначен для правильной фиксации каждой ступни пациента.		0,2	340x286

9. Подставка для ног – 1 шт.	пациенту уменьшить величину шага при его поднятии на ложе ванны или при спуске с нее			
10. Фильтр радиатора – не более 3 шт. (при необходимости).	Фильтр предохраняет радиатор от попадания в него пыли и других веществ.		0,2	540x320
11. Кабель питания - 1 шт.	Кабель питания предназначен для обеспечения питания аппарата от сети. Маркировка кабеля: SL-TVV(STD5) 3C x 3.5 SQ		1,5	Длина: 5 м. 3x3,5 мм2
12. Шланг для наполнения ванны – 2 шт.	Шланг предназначен для заполнения ванны водой.		4,8	Длина: 20 м. Диаметр внутренний: 15 мм Диаметр внешний: 30 мм
13. Руководство по эксплуатации – 1 шт.	Руководство по эксплуатации предназначено для ознакомления медицинского работника с правилами работы на аппарате, обеспечения безопасной		-	-

эксплуатации и
эффективного
функционирования.
Предоставляется в
бумажном виде.





«Подтверждаю точность, правильность и
I hereby certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста
reliability of this document
на русском языке»
into Russian

N. Kurusu



(President: Mr. Nobuyuki Kurusu)

囑託人 ミナト医科学株式会社 代表取締役 栗栖信之 は、阿部峰雄 を代理人として
当公証人の前で、この証書にある自己の署名押印を自認する旨陳述した。

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mineo Abe, an agent of Nobuyuki Kurusu, President of
MINATO MEDICAL SCIENCE CO.,LTD. has stated in my very presence that said
Nobuyuki Kurusu, acknowledged himself to have signed and sealed to the attached
document.

よって、これを認証する。

令和 3 年 8 月 20 日、本公証人役場において

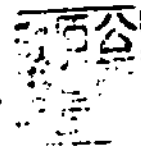
大阪市北区芝田2丁目7番18号

大阪法務局所属

公証人

Notary

原島 肇



HARASHIMA Hajime

証 明

上記署名は、大阪法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、
その押印は、真実のものであることを証明する。

令和 3 年 8 月 20 日

大阪法務局長

末永雅之

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by HARASHIMA Hajime

3. acting in the capacity of Notary of the Osaka Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of HARASHIMA Hajime, Notary
Certified

5. at Osaka

6. AUG 20, 2021

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 21-No 002548

9. Seal/stamp:

10. Signature



浅野尚未

ASANO Naomi

For the Minister for Foreign Affairs

Аппарат физиотерапевтический для сухого гидромассажа AQUATIZER QZ-240SG

AQUATIZER

Dry Hydro Jet Massage Bed QZ-240

Руководство по эксплуатации



AQUATIZER QZ-240SG

«Подтверждаю точность, правильность и
достоверность содержания текста на русском языке»

[Подпись] (Президент: Г-н Нобуюки Курусу (Mr. Nobuyuki Kurusu))

Печать компании "МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД." (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.).

Перед использованием необходимо прочитать данное руководство по эксплуатации, чтобы обеспечить наиболее эффективную и безопасную работу этого изделия. После прочтения руководства сохраните его для последующего использования.

MINATO MEDICAL SCIENCE CO.,LTD.

**«Подтверждаю точность, правильность и
достоверность содержания текста
на русском языке»**

[Подпись] (Президент: Г-н Нобуюки Курусу (Mr. Nobuyuki Kurusu))

Печать компании:

“МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.” (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.).

Квадратная печать: Нотариус Хадзими Харасима.

Документ зарегистрирован за номером: № «803» за «2021» год

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим свидетельствуется, что Минео Абе, агент Нобуюки Курусу, Президента компании «МИНАТО МЕДИКАЛ САЙЕНС КО., ЛТД.» (MINATO MEDICAL SCIENCE CO., LTD.) в моем присутствии заявил, что упомянутый Нобуки Курусу подтвердил, что он подписал приложенный документ.

20 августа 2021 года

Документ составлен в офисе нотариуса,

Нотариус, подведомственный Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака

НОТАРИУС

№ 2-7-18, Сибата

Кита-ку, Осака, Япония

Печать: Нотариус Хадзими Харасима.

Нотариус

[Подпись]

Хадзими ХАРАСИМА

Свидетельство

Вышеприведенная подпись является подлинной подписью нотариуса, подведомственного Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака, кроме того, я подтверждаю подлинность приложенной личной печати упомянутого лица.

20 августа 2021 года

Директор Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака СУГИУРА ТОКУХИРО

Печать: Директор Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ЯПОНИЯ

Данный официальный документ

2. подписан Хадзими ХАРАСИМА

3. выступающим в качестве нотариуса Бюро по юридическим вопросам префектуры Осака

4. заверен печатью/штампом Хадзими ХАРАСИМА, Нотариуса

Удостоверено

5. в г. Осака

6. 20 АВГУСТА 2021 Г.

7. Министерством иностранных дел

8. 21-№ 002548

9. Печать/штамп

Гербовая печать: ЯПОНИЯ. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.

10. Подпись

[Подпись]

АСАНО Наоми

От имени Министра иностранных дел

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Шестого сентября две тысячи двадцать первого года.

Я, Корсик Владимир Константинович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2021- **42-189**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 68 лист(а)(ов)

Нотариус



В. К. Корсик

